

༩༩ གཞི་མཛད་འཛིན་ཁ་སྐད་སློབ་དེབ།

安多藏语会话读本



མཚོ་སྔན་མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་།

ཨ་མདའི་ཁ་སྐད་སླབ་དེབ།

安多藏语会话读本

敏生智、耿显宗 编著

多加格洛 王青山 审订
古文义 温存智

青海民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

安多藏语会话读本/敏生智,耿显宗著. —2版.
西宁:青海民族出版社,2005.9(2008.4重印)
ISBN 978-7-5420-0645-5

I. 安... II. ①敏... ②耿... III. 藏语—口语—自学参考资料 IV. H214.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 107988 号

安多藏语会话读本

敏生智 耿显宗 编著

出版发行: 青海民族出版社(西宁市同仁路10号)
邮政编码 810001 电话 6143426
经销: 新华书店
印刷: 青海民族印刷厂
开本: 787×1092 1/32
印张: 17.125
字数: 300千字
版次: 2001年7月第2版
印次: 2008年4月第4次印刷
印数: 8 601—11 600

书号: ISBN 978-7-5420-0645-5(民文)
定价: 19.00元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与印刷厂联系)

ཙམ་ཐྱིག་འགན་འཁུར་པ། ལྷགས་བྱམས།

དབ་གཞིའི་བསྐོར་འགྲོད་པ། ཆེ་གོ།

དཔར་སྐྱོན་འགན་ཁེན་པ། ཡུ་ཆེུ་རྩ།

ཡ་མདའི་ཁ་སྐད་སྒྲིབ་དེབ།

མིན་མེད་གི་དང་ཀེང་ཞན་ཚུར་གིས་ཙམ་ཐྱིག་བྱས།

དཔེ་སྐྱོན།

འབྲེམས་སྒྲིབ།

མཚེ་སྐྱོན་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་། (མི་རིགས་ཚན་རྒྱུན་ལྷན་ཁག་ 10)

སྐྱག་ཡང 810001 ཁ་པར 6143426

བརྒྱུད་འཛུར་།

ཞིན་རྩ་དཔེ་ཁང་།

པར་འདེབས།

མཚེ་སྐྱོན་མི་རིགས་པར་ཁང་།

དེབ་ཆད།

787×1092 1/32

དཔར་ཤོག

17.125

ཡིག་གྲངས།

ཁྱི 30

པར་ཐེངས།

2001 ལོའི་ཟླ 7 པར་པར་གཞི་གཉིས་པ་བརྒྱགས།

དཔར་ཐེངས།

2008 ལོའི་ཟླ 4 པར་དཔར་ཐེངས་བཞི་བ་དཔར།

དཔར་གྲངས།

8 601—11 600

དཔེ་རྒྱགས།

ISBN 978-7-5420-0645-5

མིན་གོང་།

སྒྲིབ 19.00

པར་དབང་འདི་གར་ཡོད་པས་པར་བསྐྱེད་བརྒྱུད་ན་ཁྱིམས་ཆད་མོག

(ཤོག་ངོས་ཆད་ནོར་སྐྱོན་སྐྱོན་གང་ཅུང་ཡོད་ཆེ་པར་ཁང་ལ་དྲི་གཏུག་བྱ།)

再 版 说 明

1981年,我们为适应在藏区工作的非藏族干部和社会上爱好藏语文的读者学习藏语的需要,曾编辑了一套《安多藏语自学读本》(共四册),得到了国内外广大读者的好评和支持。目前仍有许多国内外读者希望能买到这套书。为此我们又请几位藏族同志重新作了正音及修订,并把四册合订成一本,改原来的汉语拼音注音为国际音标注音,原来的汉字注音不动。此次的国际音标注音基本上根据我省环海地区藏语音标注,但不一定完全符合标准,所以只能作为参考。此次第一单元和第二单元又进行了修订,增加了一些练习,突出了句型和语法注释,修订了一些句子,增加了一些新内容,使之更加接近日常生活,更加符合青海藏区的现实。

书后附有一个用国际音标注音的总词汇表,供学习者查阅和复习用。为适应自学和教学的实际情况,书名也改为《安多藏语会话读本》。

由于水平有限,缺点、疏漏仍然不可避免,希望广大读者批评指正。

编 者

2001年4月6日 西宁

目 录

དཀར་ཆག

第一单元 ལེབ་དང་པ།

- 第一课 སླབ་ཚན་དང་པ། 辅音(1) གསལ་བྱེད།(1)(5)
- 第二课 སླབ་ཚན་གཉིས་པ། 辅音(2) གསལ་བྱེད།(2)(8)
- 第三课 སླབ་ཚན་གསུམ་པ། 元音 དབྱངས་ཡིག(12)
- 第四课 སླབ་ཚན་བཞི་པ། 后置字(1) རྩིས་འཇུག་ཡིག(1)
.....(16)
- 第五课 སླབ་ཚན་ལྔ་པ། 后置字(2) རྩིས་འཇུག་ཡིག(2)(21)
- 第六课 སླབ་ཚན་དྲུག་པ། 又后置字 ཡང་འཇུག་ཡིག
.....(25)
- 第七课 སླབ་ཚན་བདུན་པ། 头置字 མགོ་ཅན་གྱི་ཡིག.....(28)
- 第八课 སླབ་ཚན་བརྒྱད་པ། 系足字 འདྲགས་ཅན་གྱི་ཡིག
.....(34)
- 第九课 སླབ་ཚན་དགུ་པ། 叠字 བརྟེན་ཡིག(40)

- 第十课 སློབ་ཚན་བརྩུ་བ། 前置字(1) མྲོན་འཇུག་ཡིག་གེ(1)
.....(45)
- 第十一课 སློབ་ཚན་བརྩུ་གཅིག་པ། 前置字(2) མྲོན་འཇུག་ཡིག་གེ
(2)(51)
- 第十二课 སློབ་ཚན་བརྩུ་གཉིས་པ། 问好 འཆམས་འདྲིའི་སྐར།
.....(63)
- 第十三课 སློབ་ཚན་བརྩུ་གསུམ་པ། 谈话 ཁ་བཞུའི་སྐར།(67)
- 第十四课 སློབ་ཚན་བརྩུ་བཞི་པ། 民族 མི་རིགས་ཀྱི་སྐར།(71)
- 第十五课 སློབ་ཚན་བཅུ་ལྔ་པ། 询问家庭情况
ཁྱིམ་ཆང་གི་གནས་ཚུལ་འདྲི་བའི་སྐར།(75)
- 第十六课 སློབ་ཚན་བརྩུ་དྲུག་པ། 牧业日常用语(1)
ཐུགས་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (1)(80)
- 第十七课 སློབ་ཚན་བརྩུ་བདུན་པ། 牧业日常用语(2)
ཐུགས་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (2)(84)
- 第十八课 སློབ་ཚན་བཅུ་བརྒྱད་པ། 牧业日常用语(3)
ཐུགས་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (3)(89)
- 第十九课 སློབ་ཚན་བརྩུ་དགུ་པ། 农业日常用语(1)
ཁིང་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (1)(92)
- 第二十课 སློབ་ཚན་ཉི་ཤུ་པ། 农业日常用语(2)
ཁིང་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (2)(97)

- 第二十一课 སླབ་ཚན་ཉེར་གཅིག་པ། 农业日常用语(3)
 ཞིང་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (3) ... (102)
- 第二十二课 སླབ་ཚན་ཉེར་གཉིས་པ། 商业日常用语(1)
 ཆོང་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (1) (106)
- 第二十三课 སླབ་ཚན་ཉེར་གསུམ་པ། 商业日常用语(2)
 ཆོང་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (2) (111)
- 第二十四课 སླབ་ཚན་ཉེར་བཞི་པ། 商业日常用语(3)
 ཆོང་ལས་རྒྱན་མཁོའི་སྐད་ཆའི་སྐར། (3) (116)
- 第二十五课 སླབ་ཚན་ཉེར་ལྔ་པ། 进饭馆 ཟ་ཁང་དུ་འགྲོ་བ།
 (121)
- 第二十六课 སླབ་ཚན་ཉེར་དྲུག་པ། 在饭馆里 ཟ་ཁང་ནང་དུ།
 (126)
- 第二十七课 སླབ་ཚན་ཉེར་བདུན་པ། 到医院去(1)
 སྐྱེན་ཁང་དུ་འགྲོ་བ། (1) (131)
- 第二十八课 སླབ་ཚན་ཉེར་བརྒྱད་པ། 到医院去(2)
 སྐྱེན་ཁང་དུ་འགྲོ་བ། (2) (136)
- 第二十九课 སླབ་ཚན་ཉེར་དགུ་པ། 年、月、日
 ལོ་ཟླ་ལྷན་མཁོའི་སྐར། (141)
- 第三十课 སླབ་ཚན་སུམ་བཅུ་པ། 四方和天气

ཕྱགས་བཞི་དང་གནམ་གཤིས་ཀྱི་སྐོར།(147)

附录 ཟུར་བཞེད། 数目 ཁ་གྲངས།(153)

第二单元 ལེའུ་གཉིས་པ།

第三十一课 སླབ་ཚན་སོ་གཅིག་པ། 找旅社

འགྲུལ་ཁང་འཚོལ་བ།(159)

第三十二课 སླབ་ཚན་སོ་གཉིས་པ། 住旅社

འགྲུལ་ཁང་རྩ་བ་སྤྲད་པ།(164)

第三十三课 སླབ་ཚན་སོ་གསུམ་པ། 接待旅客

འགྲུལ་བ་ལ་ཕྱེ་ལེན་བྱེད་པ།(168)

第三十四课 སླབ་ཚན་སོ་བཞི་པ། 乘公共汽车

སྤྱི་སྤྱད་ཆེང་ས་འཁོར་ལ་འདུག་པ།(173)

第三十五课 སླབ་ཚན་སོ་ལྔ་པ། 火车站

མི་འཁོར་འབབ་ཆེགས།(177)

第三十六课 སླབ་ཚན་སོ་དྲུག་པ། 参观

ལྷན་མིར་བལྟས་པ།(182)

第三十七课 སླབ་ཚན་སོ་བདུན་པ། 服装展销

གོན་པ་འགྲེམ་འཚོང་།(187)

第三十八课 སླབ་ཚན་སོ་བརྒྱད་པ། 请客

མགོན་འདོད།(192)

第三十九课 སླབ་ཚན་སོ་དགུ་པ། 打电话

- ཁ་པར་རྒྱག་པ། (197)
- 第四十课 སློབ་ཚན་བཞི་བརྒྱུད་པ། 问路
འགྲོ་ལམ་འདྲི་བ། (201)
- 第四十一课 སློབ་ཚན་ཞི་གཅིག་པ། 拜访牧民
འབྲུག་པ་ལ་འཆམས་འདྲི་བ། (204)
- 第四十二课 སློབ་ཚན་ཞི་གཉིས་པ། 在牧民家作客
འབྲུག་པའི་རུ་ནང་རུ་མགྲོན་རུ་བཞད་པ། ... (208)
- 第四十三课 སློབ་ཚན་ཞི་གསུམ་པ། 谈谈牧业生产
ཐུགས་ལས་ཐོན་སྐྱེད་སྐོར་བཤད་པ། (213)
- 第四十四课 སློབ་ཚན་ཞི་བཞི་པ། 谈谈第二职业
ཞིང་ལས་སྐོར་བཤད་པ། (217)
- 第四十五课 སློབ་ཚན་ཞི་ལྔ་པ། 看电影
སློག་བརྒྱན་བཞུ་བ། (222)
- 第四十六课 སློབ་ཚན་ཞི་དྲུག་པ། 学藏话
བོད་སྐད་སློབ་སྦྱང་བྱེད་པ། (226)
- 第四十七课 སློབ་ཚན་ཞི་བརྒྱུད་པ། 照相 བར་ལེན་པ། (231)
- 第四十八课 སློབ་ཚན་ཞི་བརྒྱུད་པ། 调动工作
ལས་གནས་སྐོར་བ། (236)
- 第四十九课 སློབ་ཚན་ཞི་དགུ་པ། 赛马
རྟ་རྒྱག་འཐེན་པ། (240)

- 第五十课 སློབ་ཚན་ལ་བརྩུ་བ། 爱好和兴趣
དགའ་ས་དང་འདྲོད་བ། (245)

第三单元 ལེའུ་གསུམ་བ།

- 第五十一课 སློབ་ཚན་ད་གཅིག་བ། 牧区风光
འབྲོག་པའི་ཡུལ་ལྗོངས། (251)

- 第五十二课 སློབ་ཚན་ད་གཉིས་བ། 介绍畜产品
སྐྱུགས་ལས་ཐོན་ཐུང་བཤད་བ། (256)

- 第五十三课 སློབ་ཚན་ད་གསུམ་བ། 介绍牧民生活
འབྲོག་པའི་འཚོ་བ་བཤད་བ། (261)

- 第五十四课 སློབ་ཚན་ད་བཞི་བ། 农村风光
རང་སའི་ཡུལ་ལྗོངས། (265)

- 第五十五课 སློབ་ཚན་ད་ལྔ་བ། 谈农业的发展
ཞིང་ལས་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱས་བཤད་བ། (271)

- 第五十六课 སློབ་ཚན་ད་དྲུག་བ། 参观工厂的感想
བཞེས་ལྷན་ཁྱད་མོ་བལྟས་པའི་བསམ་ཚུལ། ... (276)

- 第五十七课 སློབ་ཚན་ད་བདུན་བ། 逛北京
འེ་ཅིན་ལ་ཁུལ་བ། (281)

- 第五十八课 སློབ་ཚན་ད་བརྒྱད་བ། 在商品展销会上
ཆོང་ཚོག་བཤམས་སྟོན་ཐོག་ཏུ། (288)

- 第五十九课 སློབ་ཚན་ད་དགུ་བ། 西宁市

ཟི་ལིང་སྤྱོད་ཁྱེད། (294)

第六十课 སློབ་ཚན་དྲུག་བཅུ་པ། 询问情况

གནས་ཚུལ་འདྲི་བ། (300)

第六十一课 སློབ་ཚན་རེ་གཅིག་པ། 天安门

གནས་བདེ་སློམ་ཆེ། (307)

第六十二课 སློབ་ཚན་རེ་གཉིས་པ། 青海省

མཆོ་སྤྱན་ཞིང་ཆེན། (313)

第六十三课 སློབ་ཚན་རེ་གསུམ་པ། 日月山

ཉི་ཟླ་ཉག་ག། (319)

第六十四课 སློབ་ཚན་རེ་བཞི་པ། 青海湖

མཆོ་སྤྱན་པ། (324)

第六十五课 སློབ་ཚན་རེ་ལྔ་པ། 扫除文盲

ཡིག་སྤྱོད་སེལ་བ། (332)

第六十六课 སློབ་ཚན་རེ་དྲུག་པ། 铁杵磨成针

ལྷག་ས་དབྱུག་བཅར་ནས་ཁབ་ཏུ་གྱུར། (336)

第四单元 ལེན་བཞི་པ།

第六十七课 སློབ་ཚན་རེ་བརྒྱན་པ། 藏语

བོད་སྐད། (343)

第六十八课 སློབ་ཚན་རེ་བརྒྱད་པ། 藏文

བོད་ཡིག (347)

- 第六十九课 སླབ་ཚན་རེ་དགུ་པ། 藏族的文化(1)
བོད་ཀྱི་རིག་གནས། (1) (351)
- 第七十课 སླབ་ཚན་བརྒྱུན་ཅུ་པ། 藏族的文化(2)
བོད་ཀྱི་རིག་གནས། (2) (357)
- 第七十一课 སླབ་ཚན་དོན་གཅིག་པ། 藏族的历史
བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས། (361)
- 第七十二课 སླབ་ཚན་དོན་གཉིས་པ། 藏族的宗教信仰
བོད་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་དང་པ། (366)
- 第七十三课 སླབ་ཚན་དོན་གསུམ་པ། 拉萨
ལྷ་ས། (369)
- 第七十四课 སླབ་ཚན་དོན་བཞི་པ། 布达拉宫
ཅེ་པ་ཏ་ལ། (374)
- 第七十五课 སླབ་ཚན་དོན་ལྔ་པ། 塔尔寺
སྐུ་འབུམ། (378)
- 第七十六课 སླབ་ཚན་དོན་དྲུག་པ། 藏历
བོད་ལོ། (383)
- 第七十七课 སླབ་ཚན་དོན་བརྒྱུན་པ། 藏医
བོད་ཀྱི་སློན་དཔུང། (386)
- 第七十八课 སླབ་ཚན་དོན་བརྒྱུད་པ། “漏”
ཟགས། (390)

第七十九课	སྐབ་ཚན་དོན་དགུ་པ།	狐狸为王	
	ལ་སྐྱེས་རྒྱལ་བོ་བྱེད་པ།		(393)
第八十课	སྐབ་ཚན་བརྒྱད་ཅུ་པ།	藏族的丧事	
	བོད་ཀྱི་འདས་མཆོད།		(397)
第八十一课	སྐབ་ཚན་གྱ་གཅིག་པ།	祝婚词(1)	
	སྟོན་བཤད། (1)		(401)
第八十二课	སྐབ་ཚན་གྱ་གཉིས་པ།	祝婚词(2)	
	སྟོན་བཤད། (2)		(411)
第八十三课	སྐབ་ཚན་གྱ་གསུམ་པ།	藏族民歌	
	བོད་ཀྱི་དམངས་སྐད།		(423)
第八十四课	སྐབ་ཚན་གྱ་བཞི་པ།	藏族谚语	
	བོད་ཀྱི་གཏམ་དཔེ།		(434)
第八十五课	སྐབ་ཚན་གྱ་ལྔ་པ།	藏族谜语	
	བོད་ཀྱི་ཁེད།		(446)
第八十六课	སྐབ་ཚན་གྱ་དྲུག་པ།	旅游	
	ཡུལ་ཕྱོངས་ལ་ལྟ་སྟོར་བྱེད་པ།		(454)
总词汇表	སྒྲིའི་ཐ་སྟངས་ཀྱི་རེའུ་མིག		(459)

第一单元

ལུང་དང་པ།

语音部分

三十个字母的发音

ཀ	ཁ	ག	ང་།
ka	kha	ga	ḡa

ཅ	ཆ	ཇ	ཉ།
tṣa	tṣha	dza	na

ཏ	ཐ	ད	ན།
ta	tha	da	na

པ	ཕ	བ	མ།
pa	pha	wa	ma

ཅ	ཆ	ཇ	ཉ།
tsa	tsha	dza	ka

ཞ	ཟ	འ	ཡ།
ṣa	sa	a	ja

ར	ལ	ཤ	མ།
ra	la	xha	sha

ཏ	ཨ།
ha	ʔa

注 释